



Русский

PENWELD A



PENWELD S



Leister Technologies AG

Galileo-Strasse 10
6056 Kaegiswil
Switzerland

+41 41 662 74 74
leister@leister.com

leister.com

Содержание

1. Важные указания по технике безопасности	3
2. Применение	4
2.1 Назначение	4
2.2 Использование не по назначению	4
3. Технические характеристики	5
4. Размеры	6
4.1 Клеммная коробка	6
4.2 PENWELD 305 A/S	6
4.3 PENWELD 500 A/S (505-A)	6
5. Ваш PENWELD	7
5.1 Типовая табличка и идентификация	7
5.2 Обзор элементов устройства	8
6. Использование PENWELD в первый раз	9
6.1 Подача воздуха	10
6.2 Установка сопла*	10
7. Эксплуатация PENWELD S	11
7.1 Включение PENWELD S	11
7.2 Выключение PENWELD S	11
8. Эксплуатация PENWELD A	12
8.1 Значки дисплея	12
8.2 Включение PENWELD A	12
8.3 Блокировка клавиш ВКЛ/ВЫКЛ	13
8.4 Выключение PENWELD A	13
8.5 Меню настройки конфигурации PENWELD A	14
9. Предупреждения и сообщения об ошибках PENWELD A	15
10. Техническое обслуживание	16
11. Декларация соответствия	17
12. Утилизация	17

Руководство по эксплуатации (Перевод оригинала инструкции по эксплуатации)

Поздравляем с покупкой PENWELD!

Вы выбрали высококачественный аппарат для сварки горячим воздухом.

Он сконструирован и изготовлен с применением новейших технологий в области обработки пластика.

Кроме того, при его производстве использованы высококачественные материалы.



Всегда храните данное руководство по эксплуатации вместе с устройством.

PENWELD

Внешний аппарат для сварки горячим воздухом с пневматическим приводом



Более подробные сведения о PENWELD можно найти на сайте leister.com

1. Важные указания по технике безопасности

Предупреждение



При работе с оборудованием под напряжением существует **опасность для жизни в результате поражения электрическим током**

- Аппарат необходимо подключать только с помощью вилок и удлинительных кабелей с защитным заземлением.
- Предохраняйте аппарат от воздействия влаги и сырости.
- При использовании на строительной площадке обязательно используйте устройство защитного отключения.
- Перед запуском аппарата в первый раз проверьте шнур питания, вилку и удлинительный кабель на наличие электрических и механических повреждений.
- Прежде чем открыть аппарат, выньте вилку сетевого шнура из розетки.
- **Ремонт** производить только в **авторизованных сервисных центрах**. Использовать исключительно с **оригинальными комплектующими и запасными частями**.



Опасность возгорания и взрыва в результате неправильного монтажа и эксплуатации

- Избегайте перегрева материала.
- Никогда не оставляете устройство вблизи воспламеняющихся материалов и/или взрывоопасных газов.
- Никогда не оставляете устройство вблизи воспламеняющихся материалов и/или взрывоопасных газов, когда оно работает и/или горячее.
- Закрепите устройство в положении покоя для предотвращения падения/скатывания.
- **Ремонт** производить только в **авторизованных сервисных центрах**. Использовать исключительно с **оригинальными комплектующими и запасными частями**.



Опасность ожогов из-за горячих деталей оборудования и струи горячего воздуха

- Не прикасайтесь к горячим насадке и соплу. Обязательно дождитесь, пока аппарат остынет.
- Не направляйте поток горячего воздуха на людей и/или животных.
- **Ремонт** производить только в **авторизованных сервисных центрах**. Использовать исключительно с **оригинальными комплектующими и запасными частями**.

Внимание!



Убедитесь, что **напряжение** сети соответствует номинальному **напряжению**, указанному на аппарате.



Работайте с устройством только **под наблюдением**. Под воздействием отходящего тепла существует опасность возгорания находящихся поблизости легковоспламеняющихся материалов.

Аппарат разрешается использовать только **обученным специалистам** или под их контролем. Использование аппарата детьми запрещено!

2. Применение

2.1 Назначение

Внешний аппарат для сварки горячим воздухом с пневматическим приводом PENWELD всегда оснащен источником воздуха (например, AIRSTREAM ST или AIRSTREAM 100 от компании Leister – см. главу 3 относительно требований/предельных значений).






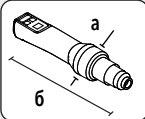


Области применения:

- **Сварка, усадка и деформация** пластмасс
- **Сушка** водно-влажных поверхностей
- **Усадка** термоусадочных шлангов, пленок, лент, паяных разъемов и литых деталей
- **Паяние** медных труб, паяных разъемов и металлической фольги
- **Активация и растворение** не содержащих растворителей клеев
- **Удаление** заусенцев пластикового пресса

2.2 Использование не по назначению

Любое другое или выходящее за рамки описанного использование считается применением не по назначению.

3. Технические характеристики

			PENWELD 305-S		PENWELD 305-A		PENWELD 500-S		PENWELD 500-A (505-A)	
	Напряжение	V =	120	230	120	230	120	230	120	230
	Мощность	Вт	1000				1550			
	Частота переменного тока	Гц	50/60							
	Температура	°C	60-450*				60-600*			
		°F	140-840*				140-1110*			
	Мин. температура подаваемого воздуха	°C	0				0			
	Макс. температура подаваемого воздуха	°F	32				32			
		°C	65				65			
		°F	149				149			
	Объем подаваемого воздуха	мин. л/мин	60***				80			
	макс. давление воздуха	бар	0.5				0.5			
пси		7.0				7.0				
	Уровень шума	L _{ра} (дБ)	<68 дБ (К = 3 дБ)**				<68 дБ (К = 3 дБ)**			
	Вес (без сетевого кабеля)	кг	0.41		0.43		0.46		0.48	
		фунтов	0.9		0.94		1.01		1.05	
	Вес (без насадки)	а) Ø мм	54				54			
			Ø дюйма	2.1				2.1		
		б) мм		254				275 (281)		
			дюймов	10				10.8 (11.1)		
			 							

Может быть изменен без предварительного уведомления.

* Значения определены при объемном расходе воздуха 80 л/мин (выход сопла).

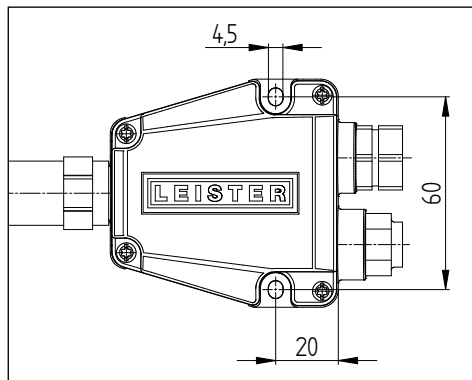
** Значения определены вместе с AIRSTREAM 100

*** Объем воздуха у насадки меньше, потому что приблизительно 20 % объема подаваемого воздуха требуется для охлаждения защитной трубки.

	PENWELD S	PENWELD A
Плавная регулировка температуры нагрева с помощью потенциометра	•	
Дисплей для отображения целевой/фактической температуры (°C/°F)		•
Температурный контроль	•	
Регулирование температуры		•
Регулируемый ограничитель температуры		•
Рабочее освещение		•
Вращающееся соединение шланга (300°)	•	•
Стандартный шланг	•	
Гибкий шланг		•

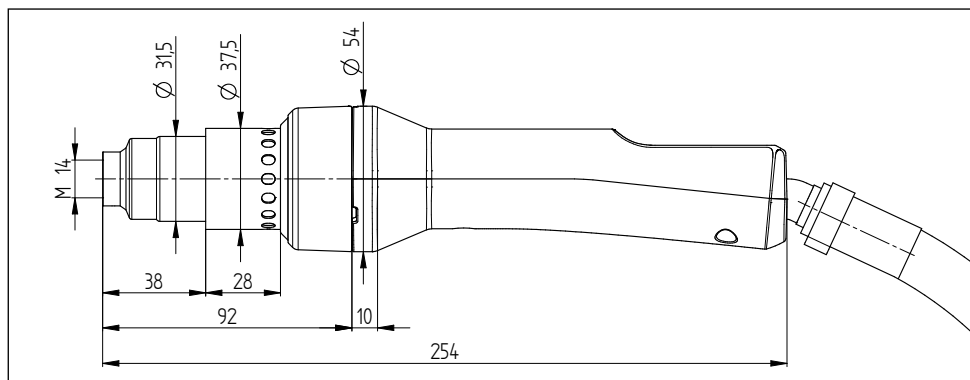
4. Размеры

4.1 Клеммная коробка

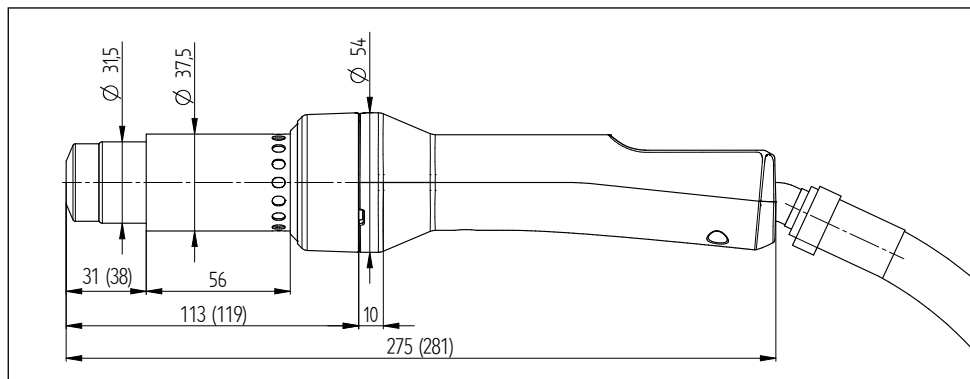


Присоединяйте соединительную коробку только к точкам, предусмотренным для этой цели.

4.2 PENWELD 305 A/S



4.3 PENWELD 500 A/S (505-A)



5. Ваш PENWELD

5.1 Типовая табличка и идентификация

Модель и серийный номер указаны на **типовой табличке аппарата (9)**.

Занесите эти данные в руководство по эксплуатации. В случае обращения к нашему представителю или в авторизованный сервисный центр Leister сослайтесь на эти данные.

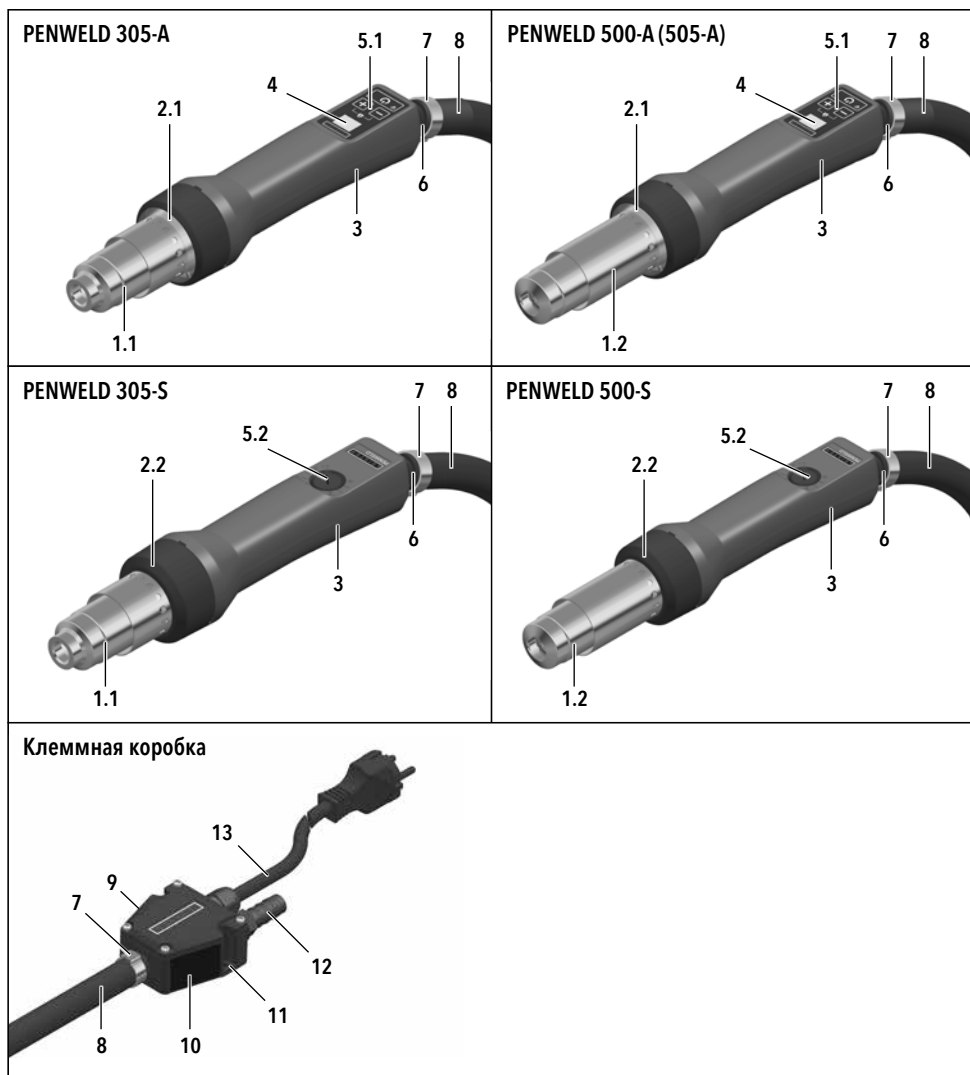
Модель:

Серийный номер:

Пример:



5.2 Обзор элементов устройства



1.1. Сопло для винтовых насадок (M14x1) *

1.2. Сопло для насаживаемых насадок *

2.1. Крышка с рабочим освещением

2.2. Крышка без рабочего освещения

3. Рукоятка

4. Дисплей

5.1. Функциональные клавиши

5.2. Поворотная кнопка для настройки температуры

6. Вращающееся соединение шланга (300°)

7. Зажим для шланга

8. Воздушный шланг с автономным наведением шнура питания

9. Типовая табличка

10. Инструкции по технике безопасности

11. Соединительная коробка монтажной плиты

12. Подключение воздушного шланга (ø 14 мм)

13. Шнур питания

* Сопла не входят в комплект поставки.

6. Использование PENWELD в первый раз



При работе с оборудованием под напряжением существует **опасность для жизни в результате поражения электрическим током**

- Аппарат необходимо подключать только с помощью вилок и удлинительных кабелей с защитным заземлением.
- Предохраняйте аппарат от воздействия влаги и сырости.
- При использовании на строительной площадке обязательно используйте устройство защитного отключения.
- Перед запуском аппарата в первый раз проверьте шнур питания, вилку и удлинительный кабель на наличие электрических и механических повреждений.



Опасность возгорания и взрыва в результате неправильного монтажа и эксплуатации

- Избегайте перегрева материала.
- Никогда не оставляете устройство вблизи воспламеняющихся материалов и/или взрывоопасных газов.
- Никогда не оставляйте устройство вблизи воспламеняющихся материалов и/или взрывоопасных газов, когда оно работает и/или горячее.
- Закрепите устройство в положении покоя для предотвращения падения/скатывания.



Опасность пожара и взрыва в случае прерывания работы электросети

- Обратите внимание, что в зависимости от конфигурации/настройки нагреватель запускается автоматически после отключения питания, и устройство автоматически настраивается на последнюю заданную температуру.
- Во время отключения электросети поместите устройство в правильное положение покоя: не вблизи легковоспламеняющихся материалов и/или взрывоопасных газов; никогда не направляйте на предметы, людей или животных).



Опасность спотыкания при неправильном расположении воздушного **шланга**

- Учтите, что существует риск споткнуться, если воздушный шланг не будет размещен надлежащим образом.
- Убедитесь, что шланги/линии свободно перемещаются и не мешают работе пользователей или третьих лиц.



Опасность ослепления из-за рабочего освещения PENWELD A

- Избегайте прямого контакта глаз с рабочим освещением.

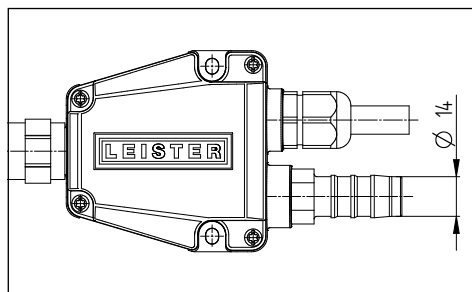


Риск отравления при работе с пластмассами, красками и подобными материалами

- Обратите внимание, что при работе с пластмассами, красками и подобными материалами могут образовываться агрессивные и/или токсичные газы.
- Избегайте вдыхания паров, даже если они кажутся безвредными.
- Учитывайте технические характеристики материала и используйте правильные параметры сварки.
- Поэтому на месте проведения работ необходимо обеспечить достаточную вентиляцию.
- Используйте респиратор.

6.1 Поддача воздуха

- Для защиты устройства и нагревательного элемента не допускайте несоответствия минимальному объему воздуха и превышения максимальной температуры подаваемого воздуха (см. технические данные). Если минимальный объем воздуха отсутствует, то необходимо немедленно отключить подачу тепла.
- Обратите внимание на направление потока.
- Не допускается превышение максимального давления в патрубке подачи сжатого воздуха (см. технические данные).
- **При наличии запыленного воздуха используйте воздушный фильтр.** В случае особо критических видов запыления (например, металлической, токопроводящей или влажной пылью) необходимо использовать специальные фильтры во избежание короткого замыкания в устройстве.



Внимание!

- Всегда эксплуатируйте устройство с подачей воздуха.
- По окончании каждого использования устройства выключите нагрев.
- После выключения нагревателя удерживайте подачу воздуха в течение нескольких минут, чтобы охладить устройство.

6.2 Установка сопла*



Опасность ожогов при прикосновении к горячему соплу

- Перед установкой или заменой сопла дайте устройству полностью остыть или используйте подходящие инструменты.



Опасность возгорания из-за горячего сопла

- Обратите внимание, что горячее сопло может воспламенить легковоспламеняющиеся материалы.
- Поместите горячее сопло на огнестойкую поверхность.



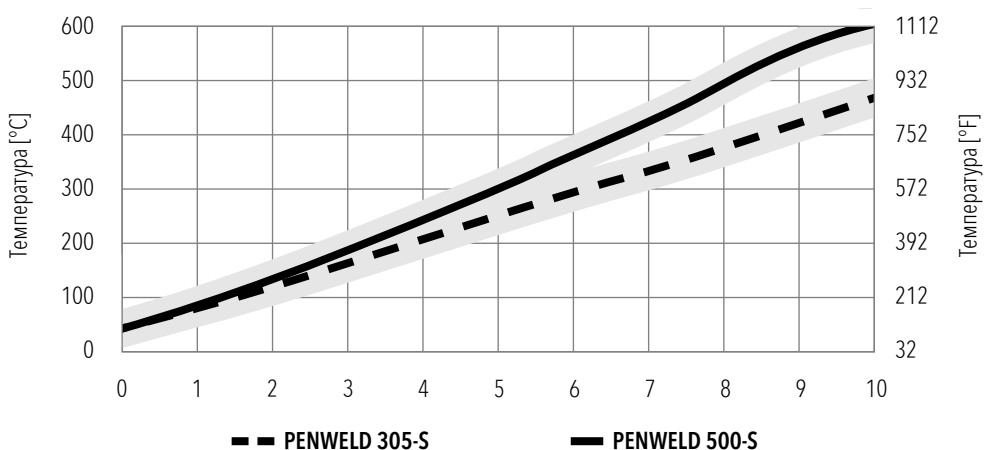
Риск повреждения оборудования из-за заклинивания горячего воздуха

- Обратите внимание, что неправильное или неисправное сопло может привести к заклиниванию горячего воздуха, что приведет к повреждению устройства.
- Используйте только подходящие оригинальные сопла Leister для устройства.

* Сопла не входят в комплект поставки.

7. Эксплуатация PENWELD S

Блок управления PENWELD S состоит из **поворотной кнопки (5.2)**. С помощью шкалы (1-10) используйте **поворотную кнопку (5.2)** для непрерывной регулировки целевой температуры. На следующем рисунке показана температурная кривая при регулировке поворотной кнопки.



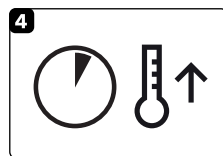
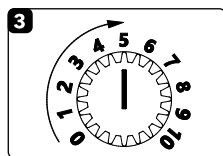
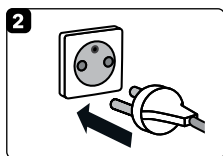
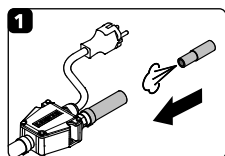
Это ориентировочные значения, определенные при расходе воздуха 80 л/мин. Ни одно из значений не гарантируется.

7.1 Включение PENWELD S

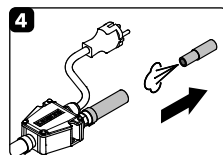
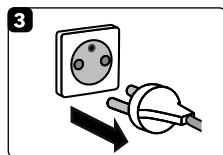
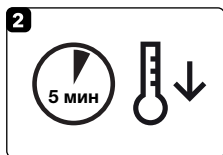
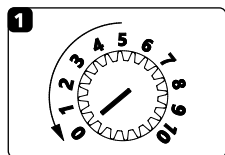


Внимание!

- Всегда эксплуатируйте устройство с подачей воздуха.










7.2 Выключение PENWELD S



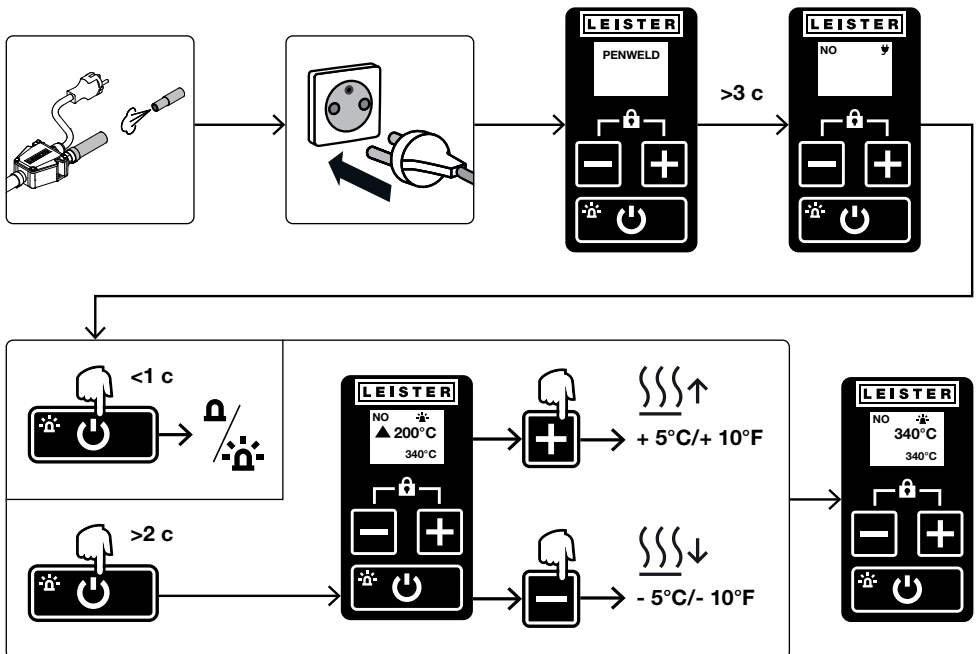
8. Эксплуатация PENWELD A

Блок управления PENWELD A состоит из **функциональных клавиш (5.1)**, с помощью которых можно установить **ЦЕЛЕВУЮ** температуру и включать и выключать блокировку клавиш, клавишу подтверждения для выбора заданных целевых значений, а также для настройки рабочего освещения и **дисплея (4)**. Подробное описание применения приведено в следующих подразделах.

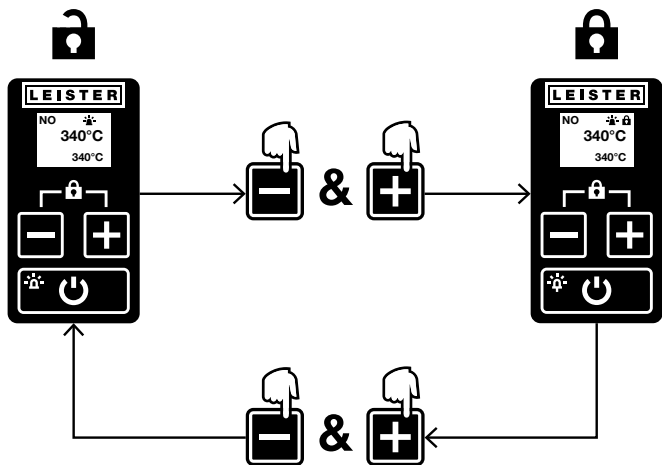
8.1 Значки дисплея

Символ	Значение	Символ	Значение
	Готовность к эксплуатации		Блокировка входа
	Рабочее освещение 50 %		Рабочее освещение 100 %
	Увеличить температуру		Уменьшить температуру
NO	Без насадки (Температура, откалиброванная для эксплуатации без насадки)	N1	С насадкой (Температура, откалиброванная для эксплуатации с насадкой)
	Процесс охлаждения		Меню конфигурации
320°C	Поле для отображения целевых и фактических значений. Это трехзначный дисплей		

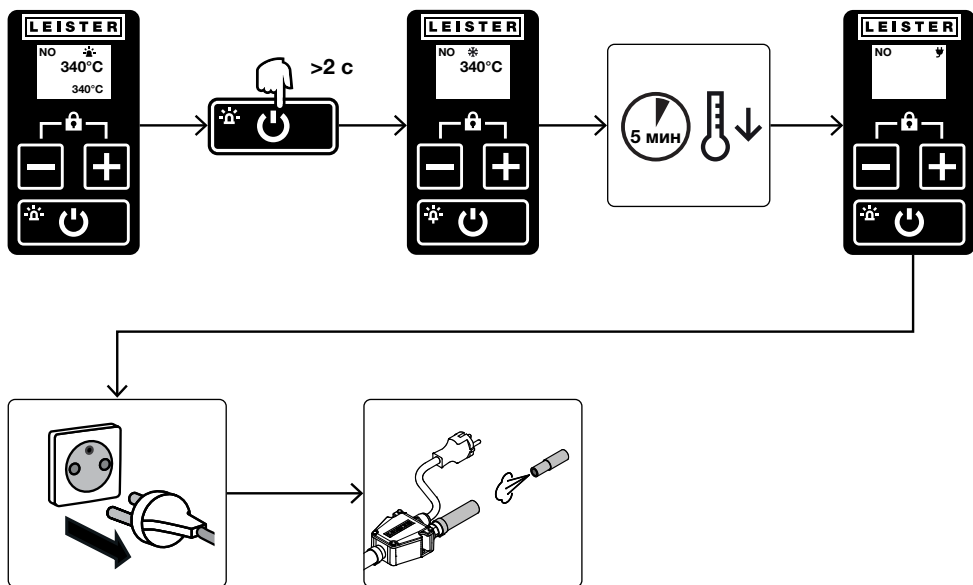
8.2 Включение PENWELD A



8.3 Блокировка клавиш ВКЛ/ВЫКЛ



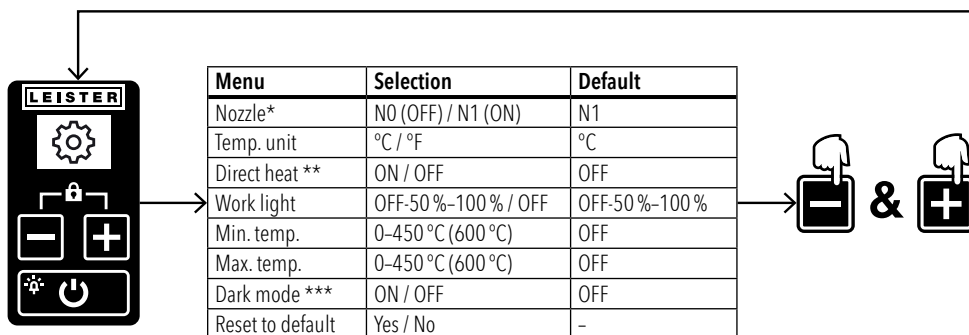
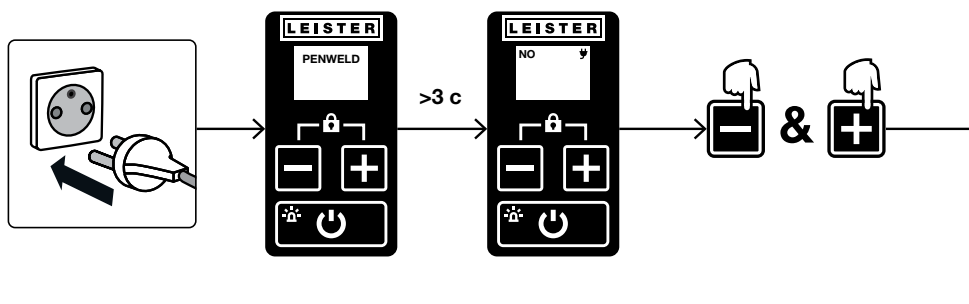
8.4 Выключение PENWELD A



8.5 Меню настройки конфигурации PENWELD A

Основные функции в меню настройки:

Кнопка	Функция
	▪ Нажмите кратковременно = выбор / подтверждение
	▪ Навигация по меню ▪ Изменение значения
	▪ нажмите = Выход из конфигурации меню настройки



* **Насадка:** N0 = работа без сопла и N1 = работа с соплом (программное обеспечение соответствующим образом регулирует температуру).

** **Прямой нагрев:** При включенном прямом нагреве прибор PENWELD A начнет нагреваться сразу после подключения **шнура питания (13)**. Выбрана последняя использованная температура.

*** **Темный режим:** При выключении (OFF) **дисплей (4)** становится белым, а шрифт/символы – черными. Если активирован «Темный режим» (ON), **дисплей (4)** будет черным, а шрифты/символы будут белыми.

9. Предупреждения и сообщения об ошибках PENWELD A

Группа ошибок	Описание	Устранение
0001	Датчик температуры	Дайте устройству остыть → Верните его в работу. Если ошибка повторится, обратитесь в сервисный центр Leister.
0004	Аппаратное обеспечение	Дайте устройству остыть → Верните его в работу. Если ошибка повторится, обратитесь в сервисный центр Leister (также может возникнуть, если устройство работает с недостаточным количеством воздуха).
0020	Нагревательный элемент	Дайте устройству остыть → Верните его в работу, замените нагревательный элемент, если ошибка повторяется (см. стр. 12) или обратитесь в ответственный сервисный центр Leister.

10. Техническое обслуживание

Общие инструкции по техническому обслуживанию



При работе с оборудованием под напряжением существует **опасность для жизни** в результате поражения **электрическим током**

- Перед началом работы с устройством отсоедините вилку **питания (13)** от розетки.
- Аппарат необходимо подключать только с помощью вилок и удлинительных кабелей с защитным заземлением.
- Перед запуском аппарата в первый раз проверьте шнур питания, вилку и удлинительный кабель на наличие электрических и механических повреждений.
- **Ремонт** производить только в **авторизованных сервисных центрах**. Использовать исключительно с **оригинальными комплектующими и запасными частями**.



Опасность возгорания и взрыва в результате неправильного монтажа и эксплуатации

- Никогда не оставляйте устройство вблизи воспламеняющихся материалов и/или взрывоопасных газов, когда оно работает и/или горячее.
- Закрепите устройство в положении покоя для предотвращения падения/скатывания.
- **Ремонт** производить только в **авторизованных сервисных центрах**. Использовать исключительно с **оригинальными комплектующими и запасными частями**.



Опасность пожара и взрыва в случае прерывания работы электросети

- Обратите внимание, что в зависимости от конфигурации/настройки нагреватель запускается автоматически после отключения питания, и устройство автоматически настраивается на последнюю заданную температуру.
- Во время отключения электросети поместите устройство в правильное положение покоя: не вблизи легковоспламеняющихся материалов и/или взрывоопасных газов; никогда не направляйте на предметы, людей или животных).



Риск ожогов от горячих частей устройства

- Не прикасайтесь к горячим насадке и соплу. Всегда сначала дождитесь, пока аппарат остынет.
- Не направляйте поток горячего воздуха на людей и/или животных.
- **Ремонт** производить только в **авторизованных сервисных центрах**. Использовать исключительно с **оригинальными комплектующими и запасными частями**.



Опасность ослепления из-за рабочего освещения PENWELD A

- Избегайте прямого контакта глаз с рабочим освещением.

- Содержите устройство и источник воздуха в чистоте. Не используйте агрессивные вещества при очистке.
- Разрешается использовать только оригинальные аксессуары Leister.

11. Декларация соответствия

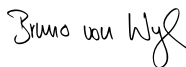
Компания **Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil, Switzerland (Швейцария)**, подтверждает, что устройство в представленных в продаже моделях соответствует требованиям указанных ниже правил ЕС.

Директивы: 2006/42/EG, 2011/65/EU, 2014/30/EU

Гармонизированные стандарты: EN ISO 12100, EN 60335-1, EN 60335-2-45, EN 62233, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN IEC 63000

Уполномоченный представитель по документации: Томас Шафер, менеджер по соответствию продукции

Кегисвиль, 21.11.2023



Bruno von Wyl, CTO



Pascal Bösch, VP R&D

12. Утилизация



Не выбрасывайте электрооборудование вместе с бытовыми отходами!

Электрооборудование, аксессуары и упаковку необходимо переработать экологически чистым способом. При утилизации нашей продукции соблюдайте федеральные и местные правила.

Гарантия

- Гарантия или гарантийные права на данный аппарат, предоставляемые прямым дистрибьютором или продавцом, вступают в силу с даты покупки. В случае возникновения претензий по гарантийным обязательствам (проверка по счету-фактуре или накладной) ошибки изготовления, допущенные в процессе производства, могут быть исправлены торговым партнером путем замены оборудования или ремонта. Гарантия не распространяется на нагревательные элементы.
- Другие гарантийные требования исключаются в рамках действующего законодательства.
- Гарантия не распространяется на повреждения, возникшие в результате естественного износа, чрезмерных нагрузок или ненадлежащего обращения.
- На устройства, которые были переоборудованы или модифицированы покупателем, гарантия не распространяется, и претензии по гарантии не принимаются.

↳ Торгово-сервисный центр



Leister Technologies AG

Galileo-Strasse 10
6056 Kaegiswil
Switzerland
+41 41 662 74 74
leister@leister.com
leister.com